



FALU TINGSRÄTT
Enhet 2

UNDERRÄTTELSE
2017-03-13

Aktbilaga

Mål nr	
T 584-16	2:8

Anges vid kontakt med tingsrätten

Servan Büyükkaya
Fatburs Brunnsgata 3 Lgh 1502
118 28 Stockholm

Ergin Ekrem ./ Dalarnas Försäkringsbolag
angående **försäkringsersättning**

Beslut 2017-03-10; nu fråga om tolkersättning översändes

Dok.Id 478388

Postadress
Box 102
791 23 Falun

Besöksadress
Kullen 4

Telefon
023-482 00

E-post: falu.tingsratt@dom.se
www.falutingsratt.domstol.se

Telefax
023-482 80

Expeditionstid
måndag – fredag
08:00-16:00



FALU TINGSRÄTT
Enhet 2

PROTOKOLL
2017-03-10
Handläggning i
Falun

Aktbilaga
Mål nr
T 584-16

Handläggning i parternas utevaro

RÄTTEN, tillika protokollförare
Rådmannen Åsa Nord

PARTER

KÄRANDE

Ekrem Ergin, 730101-1735
Medborgare i Sverige
c/o Huseyin Ergin
Norra Allégatan 24 B Lgh 1202
780 50 Vansbro

Ombud: Jens Erixon
Advokatfirman Devlet AB
Drottninggatan 82
103 59 Stockholm

SVARANDE

Dalarnas Försäkringsbolag, 583201-4905
Box 3
791 21 Falun

Ombud: Birgitta Barrling
Länsförsäkringar AB
106 50 Stockholm

SAKEN

Försäkringsersättning; nu fråga om tolkersättning

Följande antecknas.

Huvudförhandling i det aktuella målet var utsatt till måndagen den 23 januari 2017

kl 10.00. Till huvudförhandlingen hade även tolken Servan Büyükkaya kallats.

Fredagen den 20 januari 2017 återkallade käranden Ergin Ekrem sin talan och hemställde att målet skulle avskrivas från vidare handläggning. Huvudförhandlingen måndagen den 23 januari 2017 ställdes in och tingsrätten avbokade den beställda

Dok.Id 477968

Postadress	Besöksadress	Telefon	Telefax	Expeditionstid
Box 102 791 23 Falun	Kullen 4	023-482 00 E-post: falu.tingsratt@dom.se www.falutingsratt.domstol.se	023-482 80	måndag – fredag 08:00-16:00

tolken hos tolkförmedlingen Linguacom på fredagen den 20 januari 2017 omkring kl 13.35. Målet avskrevs den 23 januari 2017 från vidare handläggning.

Den 23 januari 2017 inkom tolken Servan Büyükkaya med ett yrkande om ersättning för avbokad uppdrag med sammanlagt 6 109 kr, varav 2 689 kr för arvode motsvarande 5,5 timmars tolktid och 3 420 kr för tidsspillan motsvarande 10 timmar. Till stöd för detta åberopade han i huvudsak följande. Eftersom det inföll en helg mellan avbokningen och dagen som uppdraget skulle ha utförts hade han inte möjlighet att skaffa ersättningsuppdrag. Tolkförmedlingen ersatte honom inte utan åberopade att tolkuppdraget hade avbokats 48 timmar innan uppdraget skulle påbörjas och enligt ramavtalet mellan tingsrätten och tolkförmedlingen skulle därför ingen ersättning utgå. Enligt hans mening är praxis dock att helgdagar skall räknas bort när 48 timmars-regeln tillämpas.

Tolkförmedlingen Lingua Communication Nordic AB har beretts tillfälle att yttra sig och har anfört bl.a. följande. Tolken Servan Büyükkaya var efter avbokningen tillgänglig för andra tolkuppdrag. Det är dock omöjligt att säga hur stor möjligheten varit för honom att erhålla ersättningsuppdrag. Tolkförmedlingen driver emellertid jourverksamhet under helgerna. När det gäller det ramavtal som är gällande för tolkuppdrag som avbokas med 48 timmars varsel utgår ingen ersättning. Kammarkollegiet har uppgivit att det gäller även om avbokning sker med helgdagar mellan avbokningsdag och uppdragsdag.

Tingsrätten meddelar följande

BESLUT

Skäl

Enligt 5 kap. 8 § rättegångsbalken har en tolk rätt till ersättning för arbete, tidsspillan och utlägg som uppdraget krävt. Enligt förordningen (1979:291) om tolktaxa utgår

ersättning enligt taxa som fastställts av Domstolsverket. Gällande tolktaxa innehåller dock inte några regler om ersättning vid återkallat tolkuppdrag. Högsta domstolen har i rättsfallet NJA 1984 s. 334 I och II uttalat att en myndighet som anlitar en tolk kan bli skyldig att enligt allmänna kontraktsrättsliga principer utge ersättning om myndigheten avbeställer tolkuppdraget och att det i princip får undersökas i varje enskilt fall vilken skada som har uppstått. Enligt rättsfallet är det tolken som har att lägga fram utredning om att han eller hon inte kunnat skaffa något annat uppdrag som ersättning för det avbeställda uppdraget. Vidare skall tolken lägga fram utredning om att han eller hon genom att åta sig tolkuppdraget har gått miste om inkomst och hur stor denna inkomst var.

Högsta domstolen har i rättsfallet NJA 2012 s. 905 anført att antalet tolkuppdrag ökat betydligt sedan 1984 års rättsfall och att många tolkar numera är anslutna till tolkförmedlingar som förser dem med uppdrag. Detta försvårar möjligheten att säkra bevisning om vilken inkomst tolken skulle kunnat få om inte domstolen hade beställt tolktjänsten. Enligt Högsta domstolen motiverar det en enklare ordning för ersättningens bestämmande när tolkuppdrag avbeställts med kort eller ingen varsel. Om inte annat följer av t.ex. ett ramavtal, bör ersättningen för kortare tolkuppdrag som avbeställs med kort eller ingen varsel – varmed skall förstås tolkningsuppdrag under högst någon dag eller två som avbeställs med mindre än 48 timmars varsel – bestämmas utifrån den ersättning som skulle ha utgått för arbete och tidsspillan om uppdraget hade genomförts enligt bokningen.

Tingsrätten avbokade Servan Büyükkayas tolkuppdrag med mer än 48 timmars varsel. Enligt det ramavtal som gäller för tolkförmedlingstjänster skall någon ersättning då inte utgå. Mot bakgrund av vad som ovan anförts måste tingsrätten emellertid i det enskilda fallet pröva vilken skada som har uppstått för det fall tolken visar att han eller hon inte kunnat skaffa något annat uppdrag som ersättning för det avbeställda uppdraget och att han eller hon genom att åta sig tolkuppdraget har gått miste om inkomst.

Mot bakgrund av att avbokningen ägde rum en fredag eftermiddag och tolkuppdraget skulle inledas måndag kl 10.00 samt vad som framkommit avseende möjligheterna för Servan Büyükkaya att erhålla ersättningsuppdrag från fredag eftermiddag och under helgen, finner tingsrätten att skada har uppkommit i det aktuella fallet och att Servan Büyükkaya genom att åta sig tolkuppdraget i aktuellt mål gått miste om inkomst. Yrkad ersättning motsvarar den ersättning som skulle ha utgått för arbete och tidsspillan om uppdraget hade genomförts enligt bokningen. Med hänsyn härtill skall Servan Büyükkaya tillerkännas den begärda ersättningen.

Slut

Servan Büyükkaya tillerkänns ersättning av allmänna medel med 6 109 kr, varav 2 689 kr för arbete och 3 420 kr för tidsspillan.

HUR MAN ÖVERKLAGAR; se bilaga 1 (DV 434).

Överklagande senast inom tre veckor från det att klagaden fick del av detta beslut ställs till Svea hovrätt. Prövningstillstånd krävs.

Som ovan



Åsa Nord



Servan Büyükkaya
Fatburs Brunnsgata 3 Lgh 1502
118 28 Stockholm

DELGIVNINGSKVITTO

Ergin Ekrem /. Dalarnas Försäkringsbolag
angående **försäkringsersättning**

Handling:
BESLUT, 2017-03-10

Det är viktigt att ni så fort som möjligt bekräftar att ni tagit del av ovan nämnda handling/handlingar genom att fylla i och skicka tillbaka delgivningskvittot. Ni kan också bekräfta att ni tagit del av ovan nämnda handlingar på annat sätt, till exempel per telefon.

..... Datum Namnteckning
..... Telefonnummer bostad Servan Büyükkaya Namnförtydligande
..... Telefonnummer arbete Eventuell ny gatuadress
..... Mobiltelefonnummer Eventuell ny postadress (postnr och postort)
..... E-postadress	

Delgivningskvittot kan skickas tillbaka gratis genom att använda det bifogade svarskuvertet. Om ni inte bekräftar mottagandet kan delgivning komma att ske på annat sätt, till exempel genom stämningsman. För övriga upplysningar kan ni kontakta domstolen.



Delg nr 11795810-17624038DK